

EASY
HOME®



BEDIENUNGSANLEITUNG HANDDAMPFREINIGER



NETTOYEUR VAPEUR PORTABLE
PULITORE A VAPORE
HORDOZHATÓ GŐZTISZTÍTÓ
PRENOSNA ČISTILNA NAPRAVA NA PARO

KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE • ASSISTENZA
POST-VENDITA • ÜGYFÉLSZOLGÁLAT • POPIRODAJNA PODPORA



AT

0043 732 210009

CN

00800 0934 8567

HU

0036 30 2699947

SK

00386 (0) 41 718378



www.aldi.com

MODELL: 4122, 08/2013, 90641

3

JAHRE GARANTIE
YEAR WARRANTY

CLEANING

Index

- 03 Einführung**
- 04 Wichtige Hinweise**
- 08 Gerätebeschreibung / Lieferumfang**
- 09 Gebrauchsanleitung**
- 10 Anbringen der einzelnen Zubehöerteile**
- 12 Nachfüllen des Kessels während des Betriebs**
- 13 Reinigung und Wartung**
- 13 Lagerung und Entsorgung**

Einführung

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Sie haben eine ausgezeichnete Wahl mit dem Kauf eines Qualitätsprodukts von EASY HOME® getroffen. Mit dem Kauf dieses Produkts können Sie beruhigt und sicher sein, da es nach den höchsten Leistungs- und Sicherheitsstandards sowie mit der erstklassigen Qualität von ALDI hergestellt wurde. Wir wollen, dass Sie mit Ihrem Kauf komplett zufrieden sind und aus diesem Grund gewähren wir Ihnen auf das Produkt EASY HOME® eine Herstellergarantie für die Dauer von 3 Jahren; außerdem garantiert unsere Help-Line einen exzellenten Kundenservice.

Wir hoffen, dass Sie mit Ihrem Kauf viele Jahre Ihre Freude haben werden.

Falls Sie technische Hilfe benötigen oder wenn Ihr Kauf mit sehr unwahrscheinlicher Eventualität Mängel aufweist, bitten wir Sie, unsere Service Help-Line zu kontaktieren, um umgehend die geforderte Hilfe zu bekommen.

Reklamationen bezüglich mangelhafter Produkte innerhalb der Garantiezeit von 3 Jahren werden durch Reparatur oder Austausch behoben, wenn ein Beleg über den erfolgten Kauf vorgelegt werden kann (Kassenzettel gut aufbewahren!). Das beeinträchtigt allerdings nicht Ihre gesetzlichen Rechte. Wir weisen Sie dennoch darauf hin, dass die Garantie verfällt, wenn das Produkt absichtlich beschädigt, unsachgemäß gebraucht oder auseinandergebaut wurde.

Die Bedienungsanleitung kann auch als pdf-Datei von unserem Kundendienst angefordert werden.

Wichtige Hinweise

SYMBOLS

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen sind wie folgt gekennzeichnet:



GEFAHR für Kinder



Stromgefahr



Auf andere Ursachen rückführbare Gefahr



Warnung vor Verbrennungen durch heißen Dampf



ACHTUNG: mögliche Materialschäden

VOR GEBRAUCH BITTE DIESE ANLEITUNG LESEN.

ANLEITUNG AUFBEWAHREN UND BEI WEITERGABE DES GERÄTES AN ANDERE NUTZER MITGEBEN.

Dieses Gerät ist konform mit der EG- Richtlinie 2006/95/EG und mit der EMV-Richtlinie 2004/108/EG. Die EU-Konformitätserklärung kann, an der in der Garantiekarte (am Ende dieser Anleitung) angeführten Adresse, angefordert werden.



GEFAHR für Kinder

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn das Gerät als Abfall entsorgt werden muss, sollte es durch Abschneiden des Versorgungskabels unbrauchbar gemacht werden. Darüber hinaus sollten diejenigen Teile des Geräts unschädlich gemacht werden, die eine Gefahr darstellen könnten, speziell für Kinder, die das Gerät zum Spielen verwenden könnten.

Wichtige Hinweise

- Die Verpackungselemente dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.



Stromgefahr

- Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsspannung des Geräts mit derjenigen Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose an.
- Bei Verwendung von Verlängerungskabeln müssen diese für die Leistung des Geräts geeignet sein, um Gefahren für den Benutzer und die Sicherheit der Umgebung zu vermeiden, in der gearbeitet wird. Nicht geeignete Verlängerungskabel können zu Funktionsstörungen führen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist. Unterbrechen Sie die Stromversorgung nach jedem Gebrauch.
- Schalten Sie das Gerät stets am Schalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Dose, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Vergewissern Sie sich stets, dass Ihre Hände gut trocken sind, bevor Sie die Schalter am Gerät bedienen oder regeln, bzw. bevor Sie den Stecker oder die Versorgungsleitungen anfassen.



Auf andere Ursachen rückführbare Gefahr

- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen aus (Regen, Sonne usw.).
- Stellen Sie das Gerät nicht auf oder in die Nähe von Hitzequellen.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
- 
 Richten Sie den Dampfstrahl keinesfalls auf Personen, Tiere, Pflanzen oder auf Geräte, die elektrische Bauteile enthalten (z.B. im Inneren eines Backofens).
- Richten Sie den Dampfstrahl keinesfalls auf das Gerät selbst.
- Tauchen Sie das Gerät, den Stecker oder das Elektrokabel keinesfalls in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten. Verwenden Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch.

Wichtige Hinweise

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind oder das Gerät selbst defekt bzw. beschädigt ist.
- Alle Reparaturen, einschließlich des Austauschs des Versorgungskabels, dürfen ausschließlich durch eine Kundendienststelle oder von zugelassenen Fachtechnikern ausgeführt werden, um jedes Risiko zu vermeiden.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt und darf nicht zu kommerziellen oder industriellen Zwecken verwendet werden.
- Das laufende Gerät enthält unter Druck stehenden Dampf: eine unsachgemäße Verwendung kann deshalb gefährlich sein. Das Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch aufgrund der Angaben des Handbuchs bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch des Geräts zustande kommen.



Warnung vor Verbrennungen durch heißen Dampf

- Wenn die Dampfabgabetaste betätigt wird, bevor der Kessel die optimale Temperatur erreicht hat, tritt an der Pistole möglicherweise Wasser anstelle von Dampf aus.
- Berühren Sie während des Betriebs des Geräts nicht die heißen Oberflächen. Lassen Sie die Zubehörteile abkühlen, bevor Sie sie austauschen.
- Bevor Sie einzelne Teile abnehmen bzw. einsetzen oder das Gerät reinigen, ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, auch wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, und lassen Sie die Teile vorher abkühlen.
- ACHTUNG: Verbrühungsgefahr
- DER SICHERHEITSCHEKEL DARF WÄHREND DES BETRIEBS NICHT GEÖFFNET WERDEN.
- ACHTUNG: Bevor der Deckel des Kessels abgeschraubt wird, ist wie folgt vorzugehen:
 - Das Stromkabel aus der Steckdose ziehen;
 - Den restlichen Druck aus dem Kessel ablassen, indem die Dampftaste an der Pistole gedrückt gehalten wird. Dabei den Dampfstrahl in einen geeigneten Behälter richten;
 - Das Gerät einige Minuten abkühlen lassen;
 - Den Kesseldeckel teilweise und langsam abschrauben und einige Sekunden abwarten;
 - Den Deckel nun vollständig abschrauben und entfernen.

Wichtige Hinweise

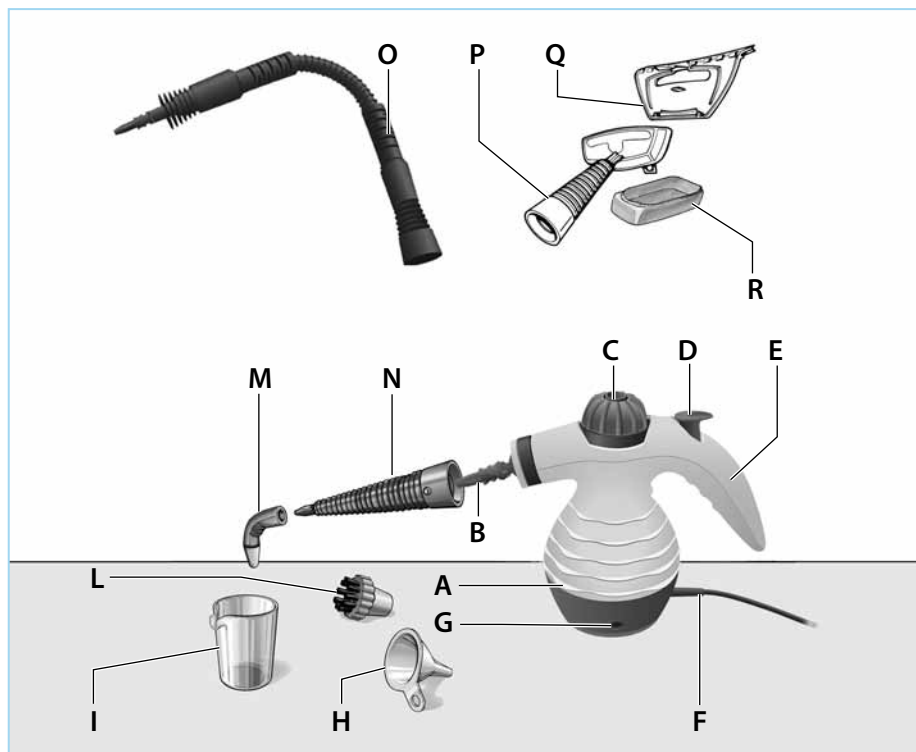


Achtung Materialschäden

- Bevor Sie das Gerät benutzen, vergewissern Sie sich, dass die Gegenstände, Flächen und Gewebe, die Sie reinigen möchten, gegen die hohe Temperatur des Dampfes beständig sind. Besonders bei Fußböden aus behandeltem Backstein, Holzböden und empfindlichem Gewebe wie Seide oder Samt empfiehlt es sich, die Angaben des Herstellers nachzulesen und einen Test an einer verdeckten Stelle oder an einem Muster vorzunehmen.
- Nicht in Schwimmbädern verwenden, die mit Wasser gefüllt sind.
- Keinesfalls Kalklöser, aromatische oder alkoholhaltige Verbindungen sowie Reinigungsmittel in den Wassertank bringen, da diese das Gerät schädigen können. Bei besonders hartem Wasser empfiehlt es sich, zu 50% entmineralisiertes und zu 50% normales Leitungswasser zu verwenden.
- Falls während des Betriebs Wasser nachgefüllt werden muss, gehen Sie vor, wie oben beschrieben und halten Sie sich an die Angaben im Abschnitt "NACHFÜLLEN DES KESSELS WÄHREND DES BETRIEBS".
- Reinigen Sie den Heizkessel mindestens einmal im Monat, um eventuelle Kalkablagerungen zu beseitigen, die den einwandfreien Betrieb des Geräts beeinträchtigen können (siehe Abschnitt "REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG").
- Verwenden Sie den Fensterwischer nicht, wenn die Scheiben kalt sind. Der eventuelle Temperaturunterschied könnte zum Bruch des Glases führen. Bei besonders niedrigen Wintertemperaturen, die Scheiben vorher anwärmen, indem die gesamte Fläche im Abstand von ca. 40 cm mit Dampf bestrahlt wird.
- Richten Sie den Dampfstrahl bei der ersten Verwendung oder nach einer längeren Pause in einen Behälter, um überschüssiges Wasser zu beseitigen.
- Verwenden Sie ausschließlich originale, vom Hersteller genehmigte Ersatz- und Zubehörteile, um die Sicherheit Ihres Geräts nicht zu beeinträchtigen.
- Zum Herausziehen aus der Steckdose fassen Sie den Stecker direkt an und ziehen Sie ihn ab. Niemals am Kabel herausziehen.
- Eventuelle Abänderungen dieses Produkts, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden, können die Betriebssicherheit des Geräts beeinträchtigen und führen zum Verlust des Garantieanspruchs seitens des Benutzers.



Gerätebeschreibung / Lieferumfang



GERÄTEBESCHREIBUNG

A	Gehäuse
B	Gelenkdüse
C	Sicherheitsverschluss
D	Dampfschalter
E	Griff
F	Anschlusskabel
G	Kontrolllampe

ZUBEHÖR

H	Trichter
I	Messbecher
L	Runde Bürste
M	Gebogene Düse
N	Strahldüse
O	Schlauch
P	Bürste für Stoffe
Q	Fensterwischer
R	Tuch
	Bedienungsanleitung

Gebrauchsanleitung

Auffüllen des Heizkessels vor Gebrauch

VOR ÖFFNEN DES TANKVERSCHLUSSES MUSS DER NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WERDEN.

Den Sicherheitsverschluss (C) abschrauben und das Restwasser im Kessel durch Kippen des Geräts vollständig entleeren.

Den Heizkessel mithilfe des mitgelieferten Messbechers (I) und des Trichters (H) mit Wasser füllen (Abb. 1). Das Fassungsvermögen des Kessels beträgt 250 ml, d.h. der Becher muss zweimal gefüllt werden: beim ersten Mal bis auf 175 ml, beim zweiten Mal nur bis auf 75 ml.

Den Sicherheitsverschluss (C) wieder festschrauben.



Einschalten des Geräts

Zum Einschalten des Geräts muss der Netzstecker in die Steckdose gesteckt werden, anschließend leuchtet die Kontrolllampe (G) auf.

Nach ungefähr 3 - 4 Minuten ist der Dampf fertig. Zur Dampferzeugung Dampfschalter (D) drücken.

Anbringen der einzelnen Zubehörteile

Strahldüse:

a) das Zubehörteil bis zum Anschlag auf das Gerät schieben, dabei müssen das Markierungszeichen auf der Düse und das weiße Markierungszeichen am Gerät aufeinander ausgerichtet sein (Abb. 2);
 b) in Pfeilrichtung soweit drehen (Uhrzeigersinn), bis das Markierungszeichen am Zubehör auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet ist. Das Zubehörteil bleibt in dieser Position blockiert. Die Vorrichtung hat ein Gelenk, so dass die Strahldüse auf die beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann: In diesem Fall wird die Strahldüse nicht bis zum Anschlag auf das Gerät geschoben, sondern nur bis zur roten Ringdichtung aufgesetzt. Die Markierungslinie auf der Düse muss auf das weiße Markierungszeichen am Gerät ausgerichtet werden (Abb. 2).

In Pfeilrichtung soweit drehen (Uhrzeigersinn), bis die Markierungslinie am Zubehör auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet ist. Die Düse kann jetzt in die gewünschte Stellung gedreht werden (Abb. 3).

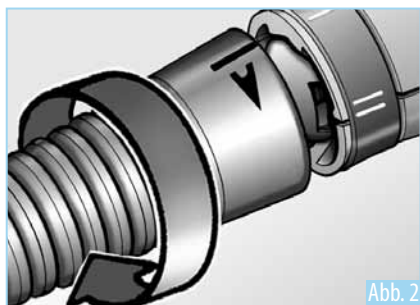


Abb. 2

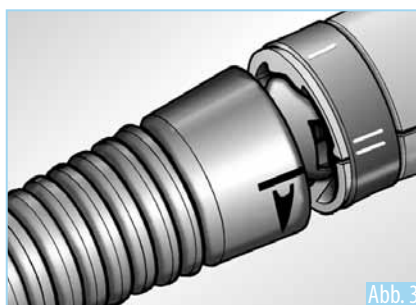


Abb. 3

Anbringen der einzelnen Zubehörteile

Runde Bürste und gebogene Düse:

Beide Zubehörteile können sowohl an der Strahldüse (Abb. 4 und 5) als auch an der Gelenkdüse (Abb. 6 und 7) befestigt werden, dabei müssen sie am Sechskant angebracht und anschließend in die gewünschte Stellung gedreht werden.

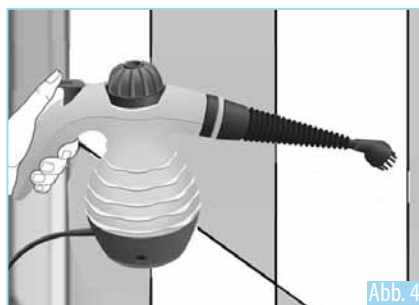


Abb. 4

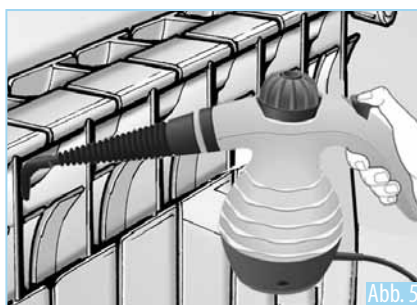


Abb. 5



Abb. 6

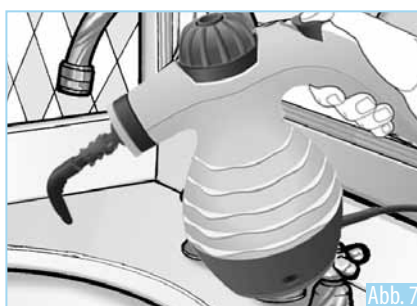


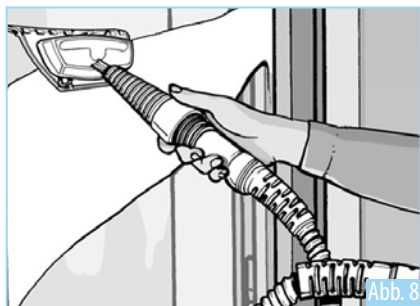
Abb. 7

Nachfüllen des Kessels während des Betriebs

Schlauch, Bürste für Stoffe und Fensterwischer:

Der Schlauch (O) muss an der Gelenkdüse (B) angebracht werden. Anschließend können die runde Bürste (L), die gebogene Düse (M), die Strahldüse (N) und die Bürste für Stoffe (P) am Sechskantteil am Schlauchende angebracht werden.

Zur Benutzung mit der Bürste für Stoffe wird ein Tuch mitgeliefert, das bei der Reinigung empfindlicher Oberflächen, wie z. B. Sofas und Sessel benutzt werden kann. Der Fensterwischer wird wie in Abb. 8 gezeigt angebracht.



Nachfüllen des Kessels während des Betriebs

Ist kein Wasser mehr im Behälter, tritt bei Betätigung des Dampfschalters (D) kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

- Den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- Ungefähr 10 Sekunden warten;
- Den Sicherheitsverschluss (C) langsam aufdrehen und vor vollständigem Öffnen einige Sekunden warten, bis das Zischen des Wasserdampfs aufgehört hat;
- Durch den Trichter (H) einen neuen mit Wasser gefüllten Messbecher in den Kessel einfüllen. Achten Sie auf Wasserspritzer, die eventuell aus dem Behälter austreten können. Um ein Spritzen von Wasser zu vermeiden, sollte das Wasser nach Öffnen des Sicherheitsverschlusses langsam in den Trichter eingefüllt werden;
- Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben;
- Den Stecker wieder in die Steckdose stecken.

Reinigung und Wartung

Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur ausgeführt werden, wenn der Stecker aus der Steckdose abgezogen ist.

Bevor das Gerät weggestellt wird oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.

Um ein gutes und lang anhaltendes Funktionieren zu gewährleisten, muss das Innere des Heizkessels einmal im Monat zur Beseitigung von Kalkresten ausgespült werden.

Keinen Essig oder andere Entkalkungsmittel verwenden.

Lagerung

Lassen Sie das Gerät vor der Lagerung vollständig abkühlen.

Entleeren Sie das Restwasser aus dem Kessel und bewahren Sie das Gerät mit geöffnetem Kessel auf.

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und vor dem Zugriff von Kindern geschützten Ort.

Entsorgung

Verpackung

Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und sortenrein in den bereitgestellten Sammelbehältern.

Elektrogerät

Altgeräte dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

Entsprechend EG-Richtlinie 2002/96/EG ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer einer geordneten Entsorgung zuzuführen. Dabei werden im Gerät enthaltene Wertstoffe der Wiederverwertung zugeführt und die Belastung der Umwelt vermieden.

Geben Sie das Altgerät an einer Sammelstelle für Elektroschrott oder einem Wertstoffhof ab.

Wenden Sie sich für nähere Auskünfte an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder Ihre kommunale Verwaltung.

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Zeitlos GmbH Paketfach 90, Bahnhofsplatz 1, AT 4005 Linz
Hotline:	0043 732 210009
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	Ariete Deutschland GmbH Speditionstr. 1 40221 Düsseldorf - Germany
E-Mail:	info@zeitlos-vertrieb.de
Produktbezeichnung:	Handdampfreiniger
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	4122
Artikelnummer:	90641
Aktionszeitraum:	08/2013
Firma und Sitz des Verkäufers:	HOFER KG, Hofer-Straße 2, 4642 Sattledt

Fehlerbeschreibung:	
.....	
Name des Käufers:	
PLZ/Ort:	Straße:
Tel.Nr./E-Mail:	
Unterschrift:	

Die Garanztezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausf llung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemässe Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemässe Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garanztezeit für Verschleiss- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemässen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht ein-geschränkt. Die Garanztezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillager-haltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garanztezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garanztezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Zeitlos Service c/o M+R Spedag Group Hirsrütiweg CH 4303 Kaiseraugst
Hotline:	00800 0934 8567
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	Ariete Deutschland GmbH Speditionsstr. 1 40221 Düsseldorf - Germany
E-Mail:	info@zeitlos-vertrieb.de
Produktbezeichnung:	Handdampfreiniger
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	4122
Artikelnummer:	90641
Aktionszeitraum:	08/2013
Firma und Sitz des Verkäufers:	Aldi SUISSE AG Niederstettenstra�e 3 CH-9536 Schwarzenbach SG

Fehlerbeschreibung:	
.....	
Name des Käufers:	
PLZ/Ort:	Stra�e:
Tel.Nr./E-Mail:	
Unterschrift:	

Index

- 17 Introduction
- 18 Remarques importantes
- 22 Description de l'appareil
- 23 Mode d'emploi
- 24 Application des différents accessoires
- 26 Remplissage chaudiere pendant l'emploi
- 27 Nettoyage et entretien
- 27 Comment ranger l'appareil et elimination du produit

Introduction

Congratulations!

Vous avez fait un excellent choix en achetant un produit de qualité EASY HOME®.

Vous pourrez ainsi profiter de la sécurité et de la tranquillité dérivant de l'achat d'un produit réalisé dans le respect des standards de performance et de sécurité les plus élevés, accompagnés de la haute qualité de ALDI.

Dans le désir de vous savoir entièrement satisfaits par votre achat, nous fournissons sur le produit EASY HOME® une garantie totale valable sur 3 ans et un excellent service après-vente à travers une assistance en ligne exclusivement consacrée.

Nous espérons que vous apprécierez votre achat durant les prochaines années à venir.

Si vous nécessitez d'un support technique ou dans l'éventualité – improbable – que votre produit soit défectueux, nous vous prions de contacter notre service après-vente en ligne pour une assistance immédiate. Toute réclamation concernant les produits défectueux, présentée dans la période des 3 années de garantie, sera gérée à travers la réparation ou la substitution à condition qu'une preuve valable de l'achat effectif soit fournie (conservez pour cela votre ticket de caisse !). Cela ne compromet en aucun cas vos droits juridiques. Il est cependant nécessaire de tenir compte du fait que la garantie cessera si le produit a été délibérément endommagé, utilisé de façon impropre ou démonté.

Le manuel d'instructions peut être demandé auprès de notre service d'assistance clients même en format PDF.



Remarques importantes

SYMBOLES

Les informations contenues dans ce manuel sont étiquetées de la façon suivante:



DANGER pour les enfants



DANGER dû à l'électricité



DANGER dérivant d'autres causes



Note: risque de brûlure causé par la vapeur à haute température



ATTENTION possibilité de dommages matériels

LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT L'EMPLOI.

CONSERVER CE MANUEL ET LE REMETTRE AU NOUVEL UTILISATEUR EN CAS DE CESSIION DE L'APPAREIL.

Cet appareil est conforme à la directive 2006/95/EC et EMC 2004/108/EC.

La Déclaration de conformité de l'Union Européenne peut être réclamée à l'adresse reportée dans le coupon de garantie à la fin de ce manuel.



DANGER pour les enfants

- L'usage de cet appareil est prévu de la part des enfants âgés de plus de 8 ans ainsi que des personnes à handicap physique, sensoriel ou mental ou démunies de toute expérience et connaissance de l'appareil, à condition qu'elles soient suffisamment surveillées et instruites pour garantir l'emploi de l'appareil en toute sécurité et conscients des risques qui en dérivent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne peuvent pas être effectués par des enfants sans la supervision d'un adulte.
- Si vous décidez de vous défaire de l'appareil en tant que déchet, il est recommandé de le rendre inutilisable en coupant le cordon d'alimentation électrique. Il est en outre recommandé d'exclure les parties de l'appareil susceptibles de constituer un danger, spécialement pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil comme d'un jeu.

Remarques importantes

- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source potentielle de danger.



DANGER dû à l'électricité

- S'assurer que le voltage de l'appareil corresponde à celui de votre réseau électrique.
- Brancher toujours l'appareil à une prise munie de mise à la terre.
- En cas d'utilisation de rallonges électriques, ces dernières doivent être appropriées à la puissance de l'appareil afin d'éviter tout risque pour l'opérateur et pour la sécurité du lieu de travail. Les rallonges non appropriées peuvent provoquer des anomalies de fonctionnement.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau électrique; le débrancher après chaque utilisation.
- Eteindre toujours l'appareil à travers l'interrupteur et débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer les ravitaillements.
- S'assurer d'avoir toujours les mains bien sèches avant d'utiliser ou de régler les interrupteurs placés sur l'appareil ou avant de toucher la fiche et les connexions électriques.



DANGER dérivant d'autres causes

- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.)
- Ne pas poser l'appareil sur ou près des sources de chaleur.
- Faire attention à ce que le câble électrique n'entre pas en contact avec des surfaces chaudes.
-  Ne jamais diriger le jet de vapeur vers les personnes, les animaux, les plantes ou les appareils contenant des parties électriques (comme par exemple l'intérieur des fours).
- Ne jamais diriger le jet de vapeur vers l'appareil lui-même.
- Ne jamais plonger le corps du produit, la fiche et le cordon électrique dans de l'eau ou autres liquides, utiliser un chiffon humide pour leur nettoyage.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon électrique ou la fiche sont endommagés ou si l'appareil résulte être défectueux ou endommagé.

Remarques importantes

- Toutes les réparations, y compris la substitution du cordon d'alimentation électrique, doivent être effectuées exclusivement par le Centre de service après-vente ou par des techniciens agréés de façon à prévenir tout risque de danger.
- L'appareil a été conçu pour un usage exclusivement domestique et il ne doit pas être destiné à un usage commercial ou industriel.
- L'appareil en question contient de la vapeur sous pression: une utilisation impropre peut se révéler dangereuse. Le producteur décline toute responsabilité face aux éventuels dommages dérivant d'un usage impropre ou erroné du produit.



Note: risque de brûlure causé par la vapeur à haute température

- Si on appuie sur le poussoir de distribution de la vapeur avant que la chaudière ait atteint la température optimale, il est possible que le pistolet distribue de l'eau à la place de la vapeur.
- Ne pas toucher les surfaces chaudes pendant le fonctionnement de l'appareil. Laisser refroidir les accessoires avant de les remplacer.
- Même quand l'appareil n'est pas en marche, débrancher la fiche de la prise de courant et le laisser refroidir avant d'assembler ou de démonter les différents composants ou avant de procéder au nettoyage.
- ATTENTION: danger de brûlures
- NON NE PAS OUVRIR LE BOUCHON DE LA CHAUDIERE DURANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL.
- ATTENTION: Avant de dévisser le bouchon de la chaudière, procéder comme suit:
 - débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant;
 - évacuer la pression résiduelle à l'intérieur de la chaudière en actionnant le poussoir de distribution de la vapeur sur le pistolet, en dirigeant le jet dans un récipient;
 - faire refroidir l'appareil pendant quelques minutes;
 - dévisser partiellement et lentement le bouchon de la chaudière et attendre quelques secondes;
 - dévisser entièrement le bouchon de la chaudière et l'extraire.

Remarques importantes

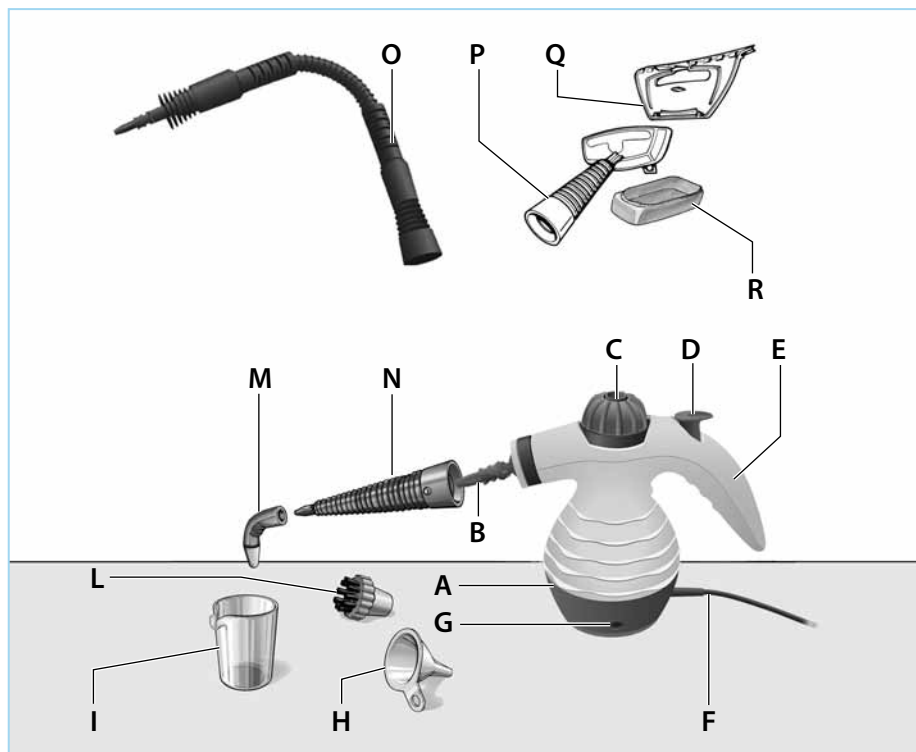


ATTENTION possibilité de dommages matériels

- Avant d'utiliser le produit, vérifier que les objets, les surfaces et les tissus à traiter soient résistants ou compatibles avec les hautes températures de la vapeur. En particulier, sur les sols en terre cuite traitée, sur les surfaces en bois et sur les tissus délicats, tels que la soie ou le velours, il est conseillé de consulter les instructions du fabricant et de faire un essai sur une partie cachée ou sur un échantillon.
- Ne pas utiliser dans des piscines contenant de l'eau.
- Ne jamais ajouter de produits décrustant, aromatiques, alcooliques ou détergent à l'intérieur du réservoir d'eau car ils pourraient endommager sérieusement l'appareil. Il est conseillé d'utiliser l'eau du robinet avec 50% d'eau déminéralisée et 50% d'eau du robinet en cas d'eau très dure.
- Avant d'allumer l'appareil, vérifier que la quantité d'eau soit suffisante à l'intérieur de la chaudière. S'il est nécessaire d'ajouter de l'eau pendant l'utilisation de l'appareil, procéder comme décrit précédemment, en suivant aussi les instructions indiquées au paragraphe "remplissage chaudière pendant l'emploi".
- Effectuer le nettoyage de la chaudière au moins une fois par mois de façon à éliminer les éventuels résidus de calcaire qui peuvent compromettre le fonctionnement normal de l'appareil (voir paragraphe "nettoyage et entretien").
- Ne pas utiliser la brosse essuie-glaces si la surface à traiter est froide. L'éventuel écart de température pourrait provoquer sa rupture. Durant les saisons comportant des températures particulièrement rigides, préchauffer les vitres à travers l'émission de vapeur sur toute la surface à traiter à une distance d'environ 40 cm.
- Lors de la première utilisation ou après une longue pause, diriger le jet dans un récipient pour éliminer l'eau en excès.
- Pour ne pas compromettre la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires originaux, approuvés par le constructeur.
- Pour débrancher la fiche, la saisir directement et la débrancher de la prise murale. Ne jamais tirer sur le cordon électrique pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Toute modification éventuellement apportée à ce produit sans l'autorisation préalable du producteur peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire déchoir la garantie envers l'utilisateur.



Description de l'appareil



DESCRIPTION DE L'APPAREIL

A	Corps de l'appareil
B	Buse articulée
C	Bouchon de sécurité
D	Bouton de distribution vapeur 
E	Poignée
F	Cordon d'alimentation
G	Témoin lumineux

ACCESSOIRES

H	Entonnoir
I	Gobelet de mesure
L	Brosse ronde
M	Bec coudé
N	Bec long
O	Tuyau souple
P	Brosse pour les tissus
Q	Accessoire lave-vitres
R	Chiffon
	Manuel d'instructions

Mode d'emploi

Remplissage du réservoir de la chaudière avant utilisation

NE DÉVISSEZ JAMAIS LE BOUCHON DU RÉSERVOIR RESERVOIR AVANT DE VOUS ÊTRE ASSURÉ QUE L'APPAREIL EST BIEN DÉBRANCHÉ DE LA PRISE DE COURANT.

Dévissez le bouchon de sécurité (C) et retournez l'appareil pour vider complètement la chaudière. Remplir la chaudière avec de l'eau, en utilisant le mesureur (I) et l'entonnoir (H) fournis en dotation (fig.1).

La capacité de la chaudière est de 250 ml, par conséquent il est nécessaire de remplir deux fois le mesureur: la première fois jusqu'à 175 ml et la deuxième fois jusqu'à 75 ml.

Revissez le bouchon de sécurité (C).



Allumage de l'appareil

Pour allumer l'appareil, branchez la fiche du cordon d'alimentation dans la prise, le témoin lumineux (G) s'allume. Au bout de 3 à 4 minutes, la vapeur est prête. Appuyez sur le bouton (D) pour produire de la vapeur.

Application des différents accessoires

Bec long:

a) faire coulisser l'accessoire jusqu'à la butée de façon à ce que le cran de référence de la buse coïncide avec et le cran blanc de l'appareil (Figure 2);

b) tournez dans le sens indiqué par la flèche (sens des aiguilles d'une montre), en alignant le repère sur l'accessoire et les deux lignes sur la partie fixe de l'appareil. De cette manière, l'accessoire reste fixe dans la position centrale de blocage.

L'appareil est équipé d'une articulation qui permet d'orienter le jet de vapeur dans la position convenant le mieux pour l'utilisation: monter l'accessoire à bec long sans le pousser à fond mais seulement jusqu'à ce qu'il couvre le joint circulaire de couleur rouge. Faire coïncider la ligne de référence de la buse avec le cran blanc de l'appareil (Figure 2).

Tournez dans le sens indiqué par la flèche (sens des aiguilles d'une montre), en alignant le repère sur l'accessoire et les deux lignes sur la partie fixe de l'appareil. Dans cette position, il est possible d'orienter le jet de vapeur (Figure 3.)

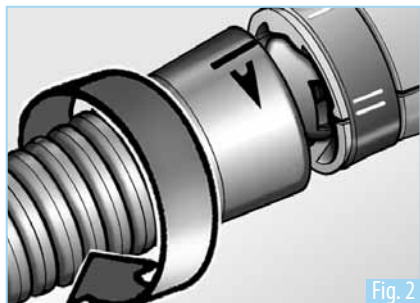


Fig. 2

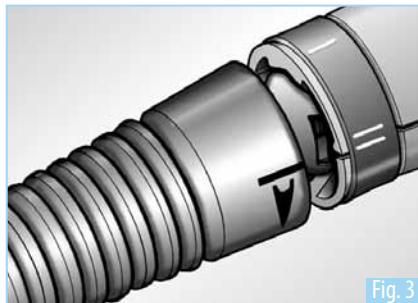


Fig. 3

Application des différents accessoires

Brosse ronde et bec incurvé:

Ces deux accessoires peuvent se monter aussi bien sur le bec long (Figures 4 et 5) que sur la buse articulée (Figures 6 et 7) en les enfilant sur l'extrémité hexagonale et en choisissant l'angle désiré.

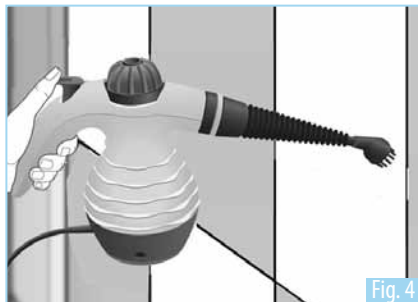


Fig. 4

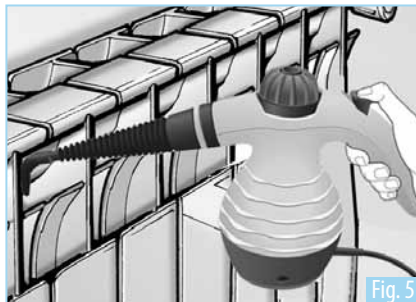


Fig. 5



Fig. 6

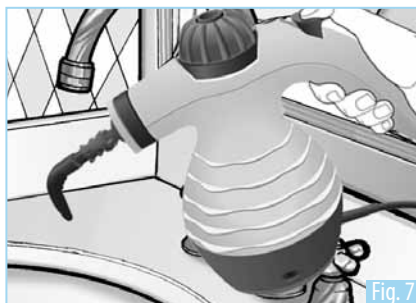
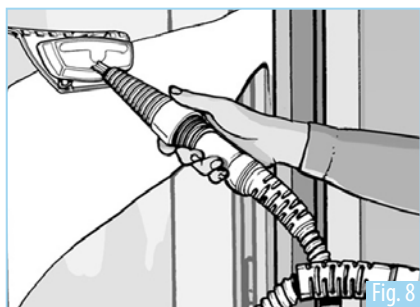


Fig. 7

Remplissage chaudiere pendant l'emploi

Tuyau souple, brosse pour tissu avec chiffon et accessoire lave-vitres:

Le tuyau souple (O) se monte sur la buse articulée (B). On peut ensuite monter la brosse ronde (L), le bec incliné (M), le bec long (N) et la brosse pour tissus (P) sur la partie hexagonale. La brosse pour tissus est équipée d'un chiffon à monter pour le nettoyage de surfaces délicates comme divans et fauteuils, ainsi que d'un accessoire lave-vitres qui se monte comme illustré à figure 8.



Remplissage chaudiere pendant l'emploi

Lorsque l'eau est terminée, la distribution de vapeur ne se produit plus lorsqu'on appuie sur le bouton (D). Il faut donc effectuer un nouveau remplissage de la manière suivante:

- débranchez l'appareil;
- attendez environ 10 secondes;
- dévissez lentement le bouchon de sécurité (C) et attendez quelques secondes que le sifflement de vapeur cesse définitivement avant de dévisser complètement;
- versez une mesure d'eau en utilisant l'entonnoir (H) et en évitant les éclaboussures hors de la chaudière. Pour éviter cette éventualité, il est préférable, après avoir enlevé le bouchon, de verser l'eau lentement dans l'entonnoir;
- revissez à fond le bouchon de sécurité;
- rebranchez l'appareil à la prise de courant.

Nettoyage et entretien

Avant toute opération, débranchez l'appareil.

Avant de ranger l'appareil ou le nettoyer, attendez qu'il ait refroidi.

Pour assurer un fonctionnement parfait et durable, il suffit de rincer une fois par mois l'intérieur de la chaudière pour éliminer les résidus de calcaire accumulés.

N'utilisez pas de vinaigre ni d'autres substances anti-calcaire.

Comment ranger l'appareil

Laisser refroidir entièrement l'appareil avant de le ranger.

Vider la chaudière et ranger l'appareil avec la chaudière ouverte.

Ranger l'appareil dans un lieu sec et hors de la portée des enfants.

Élimination du produit

Emballage

L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Pourvoyez à son élimination correcte dans les points de récolte appropriés.

Composants électroniques

Ne jetez jamais les composants électroniques parmi les déchets domestiques ordinaires.

À la fin de sa durée de vie, éliminez l'appareil de façon conforme à la directive CE 2002/96/CE. De cette façon, il sera possible de réutiliser les matériaux recyclables contenus dans l'appareil en limitant l'impact sur l'environnement.

Éliminez l'appareil utilisé auprès d'un centre de récolte pour déchets électriques ou auprès d'un centre de recyclage.

Pour d'autres informations, adressez-vous à la société de récolte locale ou à votre administration municipale.

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et con-forme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Adresses des points de SAV:	Zeitlos Service c/o M+R Spedag Group Hirsrütiweg, CH-4303 Kaiseraugst
Hotline:	00800-0934 8567
Désignation du fabricant/de l'importateur:	Ariete Deutschland GmbH Speditionsstr. 1 40221 Düsseldorf - Germany
Courriel:	info@zeitlos-vertrieb.de
Désignation du produit:	Nettoyeur vapeur portable
N° d'identification du fabricant/du produit:	4122
N° d'article:	90641
Période de promotion:	08/2013
Nom et siège social de l'entreprise:	Aldi SUISSE AG Niederstettenstraße 3 CH-9536 Schwarzenbach SG

Description du défaut:	
.....	
Nom de l'acheteur:	
Code Postal/Ville:	Rue:
Tél./E-Mail:	
Signature:	

Indice

30	Introduzione
31	Avvertenze importanti
35	Descrizione dell'apparecchio
36	Modalità d'uso
37	Applicazione dei vari accessori
39	Riempimento della caldaia durante l'uso
40	Pulizia e manutenzione
40	Come riporre l'apparecchio e smaltimento

Introduzione

Congratulazioni!

Avete fatto un'ottima scelta acquistando un prodotto di qualità EASY HOME®.

Avete così la sicurezza e la tranquillità che deriva dall'acquisto di un prodotto realizzato nel rispetto degli standard più elevati di prestazioni e sicurezza, affiancati dall'alta qualità di ALDI.

Desideriamo che l'acquisto vi soddisfi totalmente e, per questo motivo, sul prodotto EASY HOME® forniamo una garanzia totale del produttore della durata di 3 anni ed un servizio di assistenza post-vendita eccellente tramite il nostro Help-line dedicato.

Speriamo che apprezzerete il vostro acquisto per tanti anni a venire.

Nel caso in cui necessitaste supporto tecnico o nell'improbabile eventualità che il vostro acquisto sia difettoso, siete pregati di contattare il nostro servizio Help-line per l'assistenza immediata. Reclami inerenti prodotti difettosi entro il periodo di garanzia di 3 anni saranno gestiti con la riparazione o la sostituzione a condizione che venga fornita prova adeguata dell'avvenuto acquisto (conservate lo scontrino!). Ciò non pregiudica i vostri diritti legali. È necessario tuttavia tenere presente il fatto che la garanzia decadrà in caso di prodotto trovato deliberatamente danneggiato, usato in modo improprio o smontato.

Il manuale di istruzioni può essere richiesto al nostro servizio assistenza clienti anche in formato PDF.

Avvertenze importanti

SIMBOLOGIA

Le informazioni contenute nel presente manuale sono etichettate come:



PERICOLO per i bambini



PERICOLO dovuto a elettricità



PERICOLO derivante da altre cause



AVVERTENZA: rischio di ustione causato dal vapore ad alta temperatura



ATTENZIONE possibili danni materiali

LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

CONSERVARE IL MANUALE E CONSEGNARLO AL NUOVO UTILIZZATORE IN CASO DI CESSIONE DELL'APPARECCHIO.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.

La Dichiarazione di conformità dell'Unione Europea può essere richiesta all'indirizzo riportato nel tagliando di garanzia alla fine del presente manuale.



PERICOLO per i bambini

- L'uso di questo apparecchio è previsto da parte di bambini con età superiore agli 8 anni oltre a persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali ovvero prive di esperienza e conoscenza se opportunamente controllate o istruite in merito ad un impiego sicuro dell'apparecchio con la conseguente consapevolezza dei rischi derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuati da bambini senza la supervisione di un adulto.
- Nel caso si decida di smaltire il prodotto come rifiuto, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.



Avvertenze importanti

- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.



PERICOLO dovuto a elettricità

- Assicurarsi che il voltaggio elettrico dell'apparecchio corrisponda a quello della vostra rete elettrica.
- Collegare sempre l'apparecchio ad una presa con la messa a terra.
- In caso di utilizzo di prolunghe elettriche, quest'ultime devono essere adeguate alla potenza dell'apparecchio, onde evitare pericoli all'operatore e per la sicurezza dell'ambiente dove si opera. Le prolunghe non adeguate possono provocare anomalie di funzionamento.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando collegato alla rete elettrica; disinserirlo dopo ogni uso.
- Spegnerne sempre l'apparecchio mediante l'interruttore e staccare la spina dalla presa di alimentazione prima dei rifornimenti.
- Assicurarsi di avere sempre le mani ben asciutte prima di utilizzare o di regolare gli interruttori posti sull'apparecchio o prima di toccare la spina e i collegamenti di alimentazione.



PERICOLO derivante da altre cause

- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).
- Non mettere l'apparecchio sopra o in prossimità di fonti di calore.
- Fare attenzione che il cavo elettrico non venga a contatto con superfici calde.
-  Non dirigere mai il getto di vapore verso persone, animali, piante oppure verso apparecchiature che contengono parti elettriche (es: interno dei forni).
- Non dirigere mai il getto di vapore verso l'apparecchio stesso.
- Non immergere mai il corpo del prodotto, la spina ed il cavo elettrico in acqua o altri liquidi, usare un panno umido per la loro pulizia.
- Non usare l'apparecchio qualora il cavo elettrico o la spina risultino danneggiati, o l'apparecchio stesso risulti difettoso / danneggiato.

Avvertenze importanti

- Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza o da tecnici autorizzati, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio è concepito per il solo uso domestico e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.
- L'apparecchio in uso contiene vapore in pressione: un utilizzo improprio può risultare pericoloso. L'apparecchio è destinato ad un uso esclusivamente domestico come è indicato nel manuale. La società produttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio o errato del prodotto.



AVVERTENZA: rischio di ustione causato dal vapore ad alta temperatura

- Premendo il pulsante erogazione vapore, prima che la caldaia abbia raggiunto la temperatura ottimale, potrebbe uscire acqua anziché vapore dalla pistola.
- Non toccare le superfici calde durante l'uso del prodotto. Lasciare raffreddare gli accessori prima di sostituirli.
- Anche quando l'apparecchio non è in funzione, staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e lasciarlo raffreddare prima di inserire o togliere le singole parti o prima di eseguire la pulizia.
- ATTENZIONE: pericolo di scottature.
- NON APRIRE IL TAPPO CALDAIA DURANTE L'USO
- ATTENZIONE: Prima di svitare il tappo caldaia, procedere come segue:
 - scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente;
 - scaricare la pressione residua all'interno della caldaia, azionando il pulsante erogazione vapore sulla pistola, dirigendo il getto in un apposito recipiente;
 - lasciare raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti;
 - svitare parzialmente e lentamente il tappo caldaia
 - ed attendere alcuni secondi;
 - ssvitare completamente e rimuovere il tappo caldaia.

Avvertenze importanti



ATTENZIONE possibili danni materiali

- Prima di utilizzare il prodotto assicurarsi che gli oggetti, le superfici ed i tessuti da trattare siano resistenti o compatibili con l'elevata temperatura del vapore. In particolare su pavimenti in cotto trattato, superfici di legno e tessuti delicati, quali seta o velluto, si consiglia di consultare le istruzioni del fabbricante ed eseguire una prova su una parte nascosta o su un campione.
- Non usare in piscine contenenti acqua.
- Non aggiungere mai prodotti scrostanti, aromatici, alcolici o detergenti all'interno del serbatoio acqua, in quanto potrebbero danneggiare l'apparecchio. Si consiglia l'utilizzo di acqua del rubinetto oppure 50% demineralizzata e 50% di rubinetto in caso di acqua molto dura.
- Nel caso in cui si debba effettuare un rifornimento di acqua durante l'utilizzo, procedere come descritto in precedenza, attenendosi anche a quanto riportato nel paragrafo "RIEMPIMENTO CALDAIA DURANTE L'USO".
- Eseguire la pulizia della caldaia almeno una volta al mese in modo da eliminare eventuali residui di calcare che possano compromettere il regolare funzionamento dell'apparecchio (vedere paragrafo "PULIZIA E MANUTENZIONE").
- Non utilizzare la spazzola tergivetro se la superficie da trattare è fredda. L'eventuale sbalzo termico potrebbe provocare la rottura. In stagioni con temperature particolarmente basse, pre-riscaldare i vetri attraverso l'emissione di vapore su tutta la superficie da trattare da una distanza di circa 40 cm.
- Al primo utilizzo o dopo una lunga pausa, dirigere il getto in un recipiente per eliminare l'acqua in eccesso.
- Per non compromettere la sicurezza dell'apparecchio, utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali, approvati dal costruttore.
- Per staccare la spina, afferrarla direttamente e staccarla dalla presa a parete. Non staccarla mai tirandola per il cavo.
- Eventuali modifiche a questo prodotto, non espressamente autorizzate dal produttore, possono comportare il decadimento della sicurezza e della garanzia del suo utilizzo da parte dell'utente.

Modalità d'uso

Riempimento del serbatoio caldaia prima dell'uso

NON SVITARE MAI IL TAPPO DEL SERBATOIO PRIMA DI ESSERSI ASSICURATI CHE L'APPARECCHIO SIA SCOLLEGATO DALLA PRESA DI CORRENTE.

Svitare il tappo di sicurezza (C) e rovesciare l'apparecchio per svuotare completamente la caldaia. Riempire la caldaia con l'acqua, servendosi dell'apposito misurino (I) e imbuto (H) in dotazione (fig.1). La capacità della caldaia è di 250 ml, pertanto è necessario riempire due volte il misurino: la prima volta fino a 175 ml e la seconda fino a 75 ml. Riavvitare il tappo di sicurezza (C).



Fig. 1

Accensione dell'apparecchio

Per accendere l'apparecchio inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente, la spia (G) si accenderà. Dopo circa 3/4 minuti il vapore è pronto. Premere il pulsante (D) per erogare vapore.

Applicazione dei vari accessori

Beccuccio a lancia:

- far scorrere l'accessorio sino alla battuta di modo che la tacca di riferimento dell'ugello e la tacca bianca dell'apparecchio coincidano (Figura 2);
- ruotare nel senso indicato dalla freccia (orario), allineando la linea sull'accessorio con le due linee poste sulla parte fissa dell'apparecchio. In questo modo l'accessorio rimane fisso nella posizione centrale di blocco.

L'apparecchio è dotato di uno snodo che permette di orientare il getto di vapore nella posizione più conveniente all'utilizzo: inserire l'accessorio beccuccio a lancia senza spingerlo fino alla parte fissa dell'apparecchio, ma arrivando solo a coprire la guarnizione circolare di colore rosso. Far coincidere la linea di riferimento dell'ugello alla tacca bianca dell'apparecchio (Figura 2).

Ruotare nel senso indicato dalla freccia (orario), allineando la linea posta sull'accessorio con le due linee poste sulla parte fissa dell'apparecchio. In questa posizione è possibile orientare il getto di vapore (Figura 3).

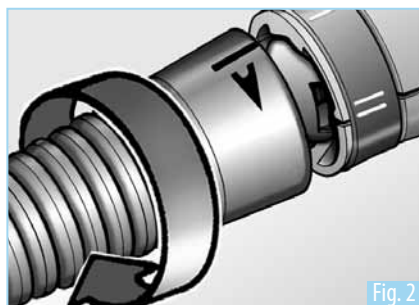


Fig. 2

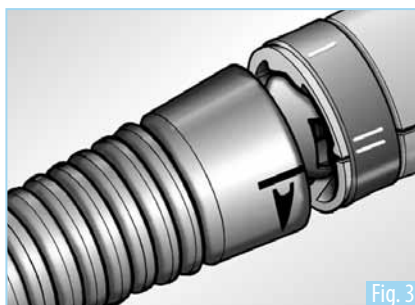


Fig. 3

Applicazione dei vari accessori

Spazzolino tondo e beccuccio inclinato:

Entrambi questi accessori si possono applicare sia sul beccuccio a lancia (figure 4 e 5) che sull'ugello snodato (figure 6 e 7), inserendoli sull'estremità esagonale, e scegliendo l'angolazione desiderata.

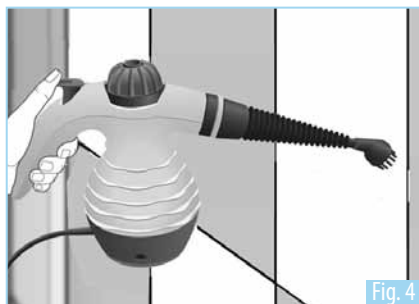


Fig. 4

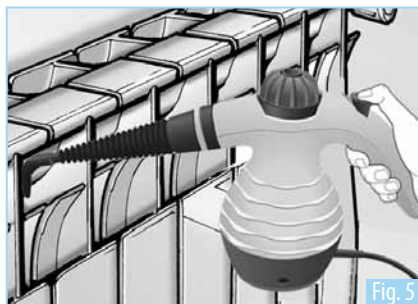


Fig. 5



Fig. 6

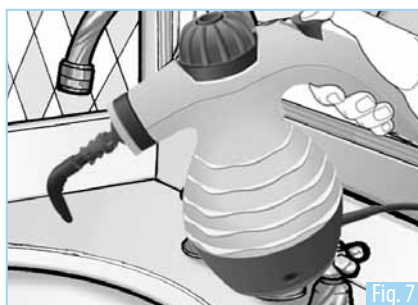


Fig. 7

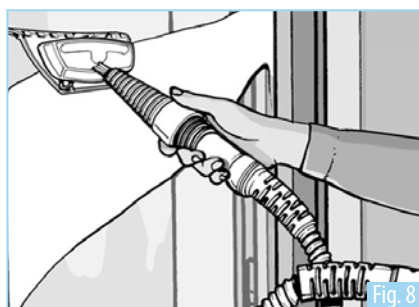
Riempimento della caldaia durante l'uso



Tubo flessibile, spazzola per tessuti con panno e tergivetro:

Il tubo flessibile (O) deve essere applicato all'ugello snodato (B). Dopodichè sulla parte esagonale posta all'estremità del tubo si possono montare lo spazzolino tondo (L) il beccuccio inclinato (M) il beccuccio a lancia (N), e infine la spazzola per tessuti (P).

Quest'ultima è dotata di un panno da applicare per la pulizia di superfici delicate come divani e poltrone, e di un tergivetro da inserire come indicato in figura 8.



Riempimento della caldaia durante l'uso

Quando l'acqua è finita azionando il pulsante (D) non si avrà l'erogazione del vapore. Pertanto per eseguire un nuovo rifornimento procedere come segue:

- togliere la spina dalla presa di alimentazione;
- attendere circa 10 secondi;
- svitare lentamente il tappo di sicurezza (C) e attendere alcuni secondi che cessi il sibilo di vapore prima di svitarlo completamente;
- introdurre un nuovo misurino d'acqua utilizzando l'apposito imbuto (H) facendo attenzione a possibili schizzi di acqua che potrebbero fuoriuscire dalla caldaia. Per ovviare a questo possibile effetto si consiglia, dopo aver completamente svitato il tappo, di versare l'acqua nell'imbuto lentamente;
- riavvitare completamente il tappo di sicurezza;
- reinserire la spina nella presa di corrente.

Pulizia e manutenzione

Prima di procedere a qualsiasi operazione scollegare la spina di alimentazione.

Prima di riporre l'apparecchio o procedere alla sua pulizia, attendere che si sia raffreddato.

Per garantire un funzionamento ottimale e prolungato nel tempo, è sufficiente sciacquare ogni mese l'interno della caldaia per eliminare i residui calcarei accumulati.

Non usare aceto o altre sostanze decalcificanti.

Come riporre l'apparecchio

Lasciar raffreddare completamente prima di riporre l'apparecchio.

Svuotare la caldaia e riporre l'apparecchio con la caldaia aperta.

Riporre l'apparecchio in luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

Smaltimento

Imballo

L'imballo del prodotto è composto da materiali riciclabili. Provvedere allo smaltimento corretto negli appositi contenitori.

Apparecchiature elettroniche

Non smaltire le apparecchiature elettroniche tra i normali rifiuti domestici.

In conformità alla direttiva CE 2002/96/CE, smaltire l'apparecchio alla fine della propria durata in modo appropriato. In tal modo si rende possibile il riutilizzo del materiale riciclabile contenuto nell'apparecchio limitando l'impatto sull'ambiente.

Smaltire l'apparecchio usato presso un centro di raccolta per rifiuti elettrici o un centro di riciclaggio.

Per ulteriori chiarimenti rivolgersi alla ditta di smaltimento locale o alla propria amministrazione comunale.

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e riempire la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di casi di mancanze riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevisti (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da altro tipo di uso o modifiche diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici etc.) dura 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccamenti) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvate sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrà informato in anticipo.

Indirizzo(i) assistenza:	Zeitlos Service c/o M+R Spedag Group Hirsrütiweg, CH-4303 Kaiseraugst
Numero verde:	00800-0934 8567
Denominazione produttore/importatore:	Ariete Deutschland GmbH Speditionsstr. 1 40221 Düsseldorf - Germany
E-Mail:	info@zeitlos-vertrieb.de
Denominazione prodotto:	Pulitore a vapore
Numero identificativo prodotto/produttore:	4122
Numero articolo:	90641
Periodo azione:	08/2013
Azienda e sede del rivenditore:	Aldi SUISSE AG Niederstettenstraße 3 CH-9536 Schwarzenbach SG

Descrizione del difetto:

.....

Nome dell'acquirente:

CAP/Città: Via:

Tel.Nr./E-Mail:

Firma:

Tartalom

- 43 Bevezető**
- 44 Fontos figyelmeztetések**
- 48 A készülék leírása**
- 49 Használat**
- 50 A tartozékok felszerelése**
- 52 A kazán feltöltése a használat során**
- 53 Tisztítás és karbantartás**
- 53 A készülék tárolása / Ártalmatlanítás**

Bevezető

Gratulálunk,

hogy minőségi EASY HOME® termékünket választotta!

Ön biztos lehet abban, hogy a termék a biztonságra és a teljesítményre vonatkozó legszigorúbb szabványok betartásával készült, a kiváló ALDI minőségben.

Célunk az, hogy a megvásárolt készülék az Ön minden igényét kielégítse, ezért 3 éves teljes körű gyártói jótállás vállalunk az EASY HOME® termékre, valamint Help-line szolgáltatásunk révén minőségi vevőszolgálatot biztosítunk.

Reméljük, hogy sok éven át meglelégedéssel használja termékünket.

Amennyiben műszaki tanácsadásra lenne szüksége, vagy- nagyon ritka esetben - ha a vásárolt termék hibás, kérjük, vegye igénybe Help-line szolgáltatásunkat, melynek révén haladéktalanul segítünk. A hibás termékekre vonatkozó reklamáció esetén, a jótállás 3 éves időtartama során a készüléket megjavítjuk vagy kicseréljük; ennek feltétele a vásárlást bizonyító megfelelő dokumentum bemutatása (őrizze meg a pénztári blokkot!). Mindez nem korlátozza az Ön törvényes jogait. Mindazonáltal kérjük, vegye figyelembe, hogy a jótállás érvényét veszti, amennyiben a terméken károsodást eszközöltek, illetve a terméket nem rendeltetésszerűen használták vagy szétszerelték.

A használati útmutatót PDF formátumban is igényelheti vevőszolgálatunknál.

Fontos figyelmeztetések

SZIMBÓLUMOK

A jelen használati útmutatóban található információkat jelző szimbólumok a következők:



VESZÉLY gyermekekre



VESZÉLY elektromos áram miatt



VESZÉLY egyéb okok miatt



FIGYELMEZTETÉS: égési sérülés veszélye a magas hőmérsékletű gőz miatt



FIGYELMEZTETÉS a lehetséges anyagi károokra

A HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL A JELEN ÚTMUTATÓT.

ŐRIZZE MEG AZ ÚTMUTATÓT ÉS A KÉSZÜLÉK ELIDEGENÍTÉSE ESETÉN ADJA ÁT AZ ÚJ TULAJDONOSNAK.

Ez a készülék megfelel a 2006/95/EK és EMC 2004/108/EK irányelveknek.

Az EU megfelelőségi tanúsítványa a Jótállási jegyen (ennek az útmutatónak a végén található) feltüntetett címen szerezhető be.



VESZÉLY gyermekekre

- A jelen készülék használata engedélyezett 8 évesnél idősebb gyermekek számára, továbbá csökkent testi, szellemi, illetve érzékelő képességgel rendelkező személyek számára, illetve a szükséges ismeretek és tapasztalatok hiányában, felelős személy felügyelete, vagy a használatra vonatkozó kioktatása mellett, a használatból származó kockázatok ismeretében. Gyermekek ne játsszanak a készülékkel! A tisztítást és a karbantartást nem végezhetik gyermekek felnőtt felügyelete nélkül.
- A termék hulladékként való semlegesítése esetén használhatatlanná kell tenni a tápvezeték elvágásával. Ajánlatos továbbá ártalmatlanná tenni a készülék azon részeit, melyek veszély forrását képezhetik különösen gyermekek számára, akik a készülékkel játszhatnak.
- A csomagolás részeit soha ne hagyja gyermekek számára elérhető helyen, mivel számukra potenciális veszélyforrást jelentenek.

Fontos figyelmeztetések



VESZÉLY elektromos áram miatt

- Ellenőrizze, hogy a készülék feszültségértéke megegyezzen a hálózati feszültség értékével.
- A készüléket mindig földeléssel ellátott aljzathoz csatlakoztassa.
- Amennyiben elektromos hosszabbítókat használ, ezek feleljenek meg a készülék teljesítményének, ezzel elkerülhető a kezelő épségének veszélyeztetése és biztosítható a munkakörnyezet biztonsága. A nem megfelelő hosszabbítók működési rendellenességeket okozhatnak.
- Ne hagyja őrizetlenül a készüléket, amikor csatlakozik a villamos hálózathoz, minden használat után bontsa a csatlakozását.
- A vízzel való feltöltés előtt a kapcsoló révén kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a villásdugót a hálózati aljzathoz.
- Kizárólag száraz kézzel nyúljon a készüléken levő kapcsolókhoz vagy a villásdugóhoz és a tápcsatlakozáshoz.



VESZÉLY egyéb okok miatt

- Ne tegye ki a készüléket az időjárás viszontagságainak (eső, nap, stb.).
- Ne helyezze a készüléket hőforrásokra vagy azok közelébe.
- Ügyeljen arra, hogy a villamos vezeték ne érintkezzen meleg felületekkel.
-  Soha ne irányítsa a gőzsugarat személyek, állatok, növények, továbbá elektromos részeket tartalmazó készülékek (pl. sütők belseje) felé.
- Soha ne irányítsa a gőzsugarat magára a készülékre.
- Soha ne mártsa vízbe vagy egyéb folyadékba a készülék testét, villásdugóját és villamos vezetékét, a tisztításhoz használjon nedves törlőkendőt.
- Ne használja a készüléket, ha a villamos vezeték vagy a villásdugó sérült, illetve maga a készülék károsodott vagy hibás.
- Minden javítást, beleértve a tápvezeték cseréjét, kizárólag a Szervizszolgálat vagy felhatalmazott szakember végezhet el a kockázatok elkerülése érdekében.

Fontos figyelmeztetések

- A készülék kizárólag háztartási használatra készült, nem alkalmazható kereskedelmi vagy ipari környezetben.
- A készülék a használat során nagynyomású gőzt tartalmaz: a nem rendeltetésszerű használat veszélyes lehet. A készülék kizárólag háztartási használatra készült, a használati utasítás értelmében. A gyártó vállalat nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű vagy téves használatból eredő esetleges károkért.



FIGYELMEZTETÉS: égési sérülés veszélye a magas hőmérsékletű gőz miatt

- Ha a gőzkibocsátó gomb megnyomásakor a kazán még nem érte el az optimális hőmérsékletet, a pisztolyból gőz helyett víz lövellhet ki.
- A készülék használata során ne érjen a meleg felületekhez. Mielőtt kicserélné, hagyja kihűlni a tartozékokat.
- Húzza ki a villásdugót a hálózati aljzatból és hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt fel- vagy leszerelné az egyes részeket vagy elvégezné a tisztításukat, akkor is, ha a készülék nem üzemel.
- FIGYELEM: égési sérüléssel járó balesetveszély!
- NE NYISSA KI A KAZÁN DUGÓJÁT A HASZNÁLAT SORÁN!
- FIGYELEM: A kazán dugójának kicsavarása előtt végezze el az alábbi műveleteket:
 - húzza ki tápvezetékét a hálózati aljzatból;
 - engedje ki a fennmaradó nyomást a kazánból a pisztoly gőzkibocsátó gombjának nyomva tartásával úgy, hogy a gőzsugarat egy megfelelő edénybe irányítja;
 - néhány percig hagyja kihűlni a készüléket;
 - lassan csavarja ki részlegesen a kazán dugóját
 - és várjon néhány másodpercet;
 - csavarja ki teljesen és vegye le a kazán dugóját.

Fontos figyelmeztetések

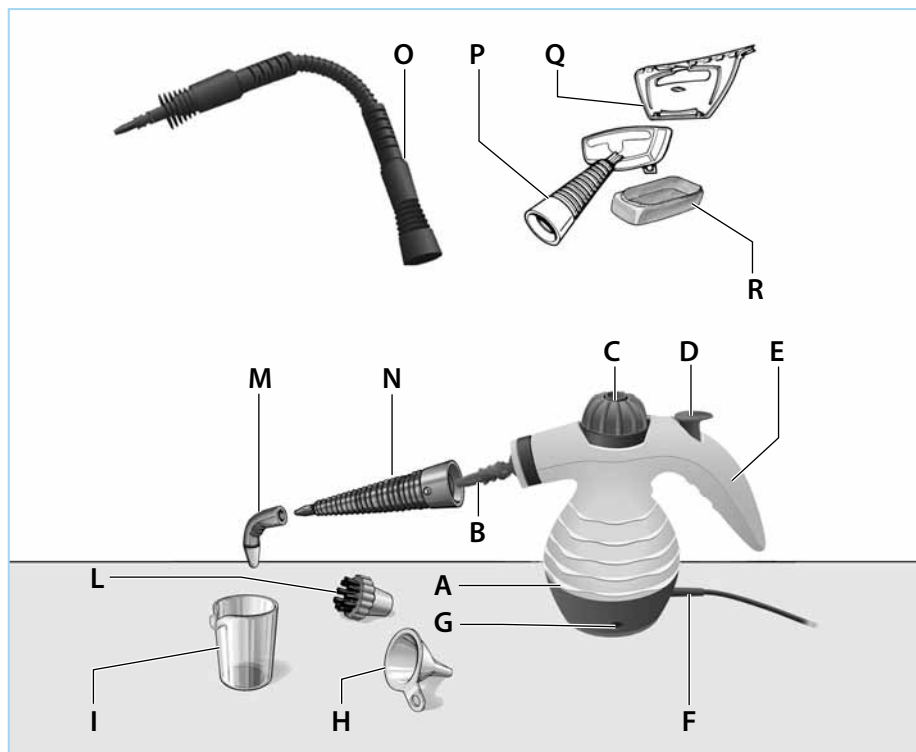


FIGYELMEZTETÉS a lehetséges anyagi károokra

- A készülék használata előtt ellenőrizze, hogy a tisztítandó tárgyak, felületek és szövetek elviselik-e a gőz magas hőmérsékletét. Különösképpen felületkezelt cotto padlók, fafelületek és kényes textilanyagok (bársony, selyem) esetén olvassa el a gyártó útmutatóját, továbbá a tisztítás előtt végezzen el egy próbát egy nem látható részen vagy mintán.
- Ne használja vizet tartalmazó medencében.
- Soha ne alkalmazzon zsíroldó, aroma, alkohol vagy tisztító adalékszert a víztartályban, mivel ezek károsíthatják a készüléket. Ajánlott csapvizet vagy különösen kemény víz esetén 50% demineralizált és 50% csapvizet használni.
- Amennyiben a használat során víz utántöltése szükséges, végezze el a fent leírt műveleteket, tartsa be „A KAZÁN FELTÖLTÉSE A HASZNÁLAT SORÁN” című szakaszban leírtakat.
- Legalább havonta tisztítsa meg a kazánt, távolítsa el a vízkőlerakódást, mely veszélyeztetheti a készülék működését (lásd a „TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS” című szakaszt).
- Ne használja az ablaktisztító kefét hideg felületen. A hirtelen hőmérsékletváltozás miatt az üveg megrepedhet. Különösen hideg időben melegítse fel az üveget: mintegy 40 cm-es távolságból gőzölje a tisztítandó felület egészét.
- Huzamosabb üzemszünet utáni használatkor irányítsa a gőzsugarat egy edénybe a felesleges víz kiürítése céljából.
- A készülék biztonságos működésének érdekében használjon kizárólag eredeti, a gyártó által jóváhagyott cserealkatrészeket és tartozékokat.
- A villásdugó kihúzásakor fogja meg a dugót és húzza ki a hálózati aljzatból. Soha ne húzza a vezetéknél fogva.
- A jelen terméknek a gyártó engedélye nélküli módosítása esetén a biztonsági feltételek megszűnhetnek és a felhasználói alkalmazásra vonatkozó jótállás érvényét veszti.



A készülék leírása



A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

A	A készülék teste
B	Csuklós fúvóka
C	Biztonsági dugó
D	Gőzkibocsátó gomb 
E	Markolat
F	Tápvezeték
G	Jelzőlámpa

TARTOZÉKOK

H	Töltésér
I	Mérőpohár
L	Kerek kefe
M	Hajlított fúvóka
N	Egyenes fúvóka
O	Flexibilis cső
P	Textiltisztító kefe
Q	Üvegtisztító
R	Törőlkendő
	Használati útmutató

Használat

A kazán tartályának feltöltése a használat előtt

SOHA NE CSAVARJA KI A TARTÁLY DUGÓJÁT ANÉLKÜL, HOGY ELLENŐRIZNÉ, HOGY A KÉSZÜLÉK LE VAN-E CSATLAKOZTATVA A HÁLÓZATI ALJZATRÓL.

Csavarja ki a biztonsági dugót (C) és fordítsa fel a készüléket a kazán teljes kiürítése céljából.

Töltse fel a kazánt vízzel a tartozék mérőpohár (I) és a tölcser (H) segítségével (1. ábra).

A kazán kapacitása 250 ml, ezért a mérőpoharat kétszer kell megtölteni: először 175 ml, másodszor 75 ml vízzel.

Csavarja vissza a biztonsági dugót (C).



A készülék bekapcsolása

A készülék bekapcsolásához dugja a tápvezeték villásdugóját a hálózati aljzatba, a jelzőlámpa (G) kigyullad. 3-4 percen belül a gőz használatra kész. Nyomja meg a gombot (D) a gőzkibocsátáshoz.

A tartozékok felszerelése

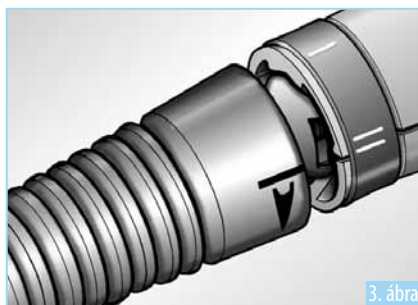
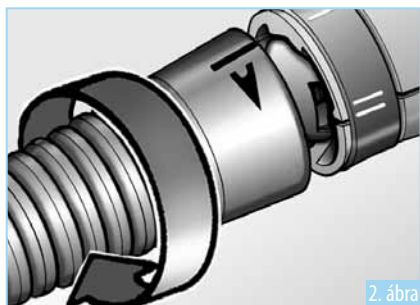
Egyenes fúvóka:

a) csúsztassa a tartozékot ütközésig úgy, hogy a fúvóka rovátkája és a készülék fehér rovátkája egybeessenek (2. ábra);

b) forgassa el nyíl irányába (óráirányba), állítsa a tartozékon levő vonalat a készülék rögzített részén levő két vonalhoz. Így a tartozék a középső állásban rögzül.

A készüléken van egy csukló, mellyel a használatnak legmegfelelőbb módon irányíthatja a gőzsugarat: szerelje fel az egyenes fúvóka tartozékot anélkül, hogy a készülék rögzített részére tolná, hanem csak piros színű kerek tömítés eltakarásáig. Állítsa egymáshoz a fúvóka jelzését és a készülék fehér rovátkáját (2. ábra).

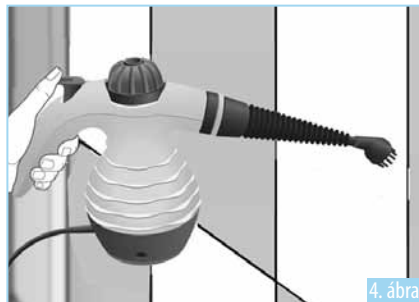
Forgassa el nyíl irányába (óráirányba), állítsa a tartozékon levő vonalat a készülék rögzített részén levő két vonalhoz. Ebben az állásban a gőzsugár irányítható (3. ábra).



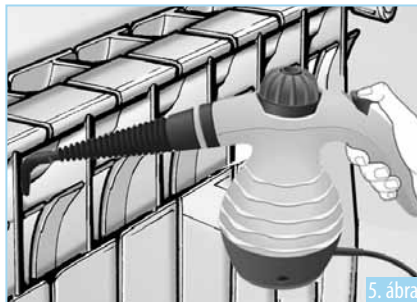
A tartozékok felszerelése

Kerek kefe és hajlított fúvóka:

Mindkét tartozék egyaránt felszerelhető az egyenes fúvóka (4. és 5. ábra) és a csuklós fúvóka hatlapú végére (6. és 7. ábra), és a kívánt szögbe állítható.



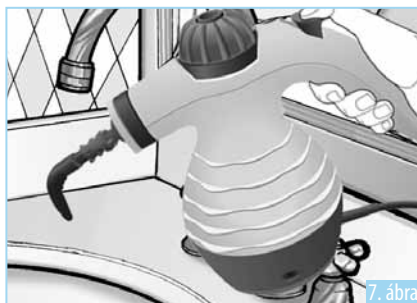
4. ábra



5. ábra



6. ábra

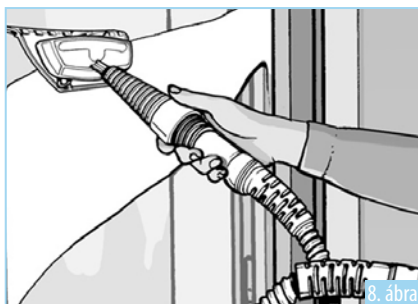


7. ábra

A kazán feltöltése a használat során

Flexibilis cső, textiltisztító kefe törőlkendővel és üvegtisztítóval:

A flexibilis csövet (O) a csuklós fúvókára (B) kell felszerelni. Ezután a cső végén levő hatlapú részre felerősíthető a kerek kefe (L), a hajlított fúvóka (M), az egyenes fúvóka (N) és a textiltisztító kefe (P). Ez utóbbihoz tartozik egy törőlkendő, melyet a kényes felületek – például karosszék, dívány - tisztításakor kell alkalmazni, továbbá az üvegtisztító, melyet a 8. ábra szerint kell felszerelni.



A kazán feltöltése a használat során

Amikor a víz elfogyott, a gomb (D) megnyomásakor nem történik gőz kibocsátás. Ezért a víz utántöltéséhez végezze el az alábbi műveleteket:

- húzza ki a villásdugót a hálózati aljzatból;
- várjon kb. 10 másodpercet;
- csavarja ki lassan a biztonsági dugót (C) és várjon néhány másodpercet, míg a gőz kiáramlása abbamarad, ezután csavarja le teljesen;
- töltsön a készülékbe egy újabb mérőpoháryi vizet a tölcser (H) segítségével, ügyeljen a kazánból esetleg kifröccsenő vízre. Ezt elkerülendő ajánlatos a dugót kicsavarni és a vizet lassan beleönteni a tölcserbe;
- csavarja vissza teljesen a biztonsági dugót;
- dugja be a villásdugót a hálózati aljzatba.

Tisztítás és karbantartás

Bármilyen művelet elvégzése előtt húzza ki a villásdugót az aljzatból.

Mielőtt eltenné vagy megtisztítaná a készüléket, várja meg, míg kihűl.

A készülék optimális működéséhez és hosszú élettartamának biztosításához elegendő havonta kiöblíteni a kazán belsejét a vízkőlerakódások eltávolítása céljából.

Ne használjon ecetet vagy egyéb vízkőoldó szert.

A készülék tárolása

Mielőtt elrakná, hagyja teljesen kihűlni a készüléket.

Üritse ki a kazánt és tárolja a készüléket nyitott kazánnal.

Száraz, gyermekektől elzárt helyen tárolja a készüléket.

Ártalmatlanítás

Csomagolás

A készülék csomagolása újrafelhasználható anyagból készült. A csomagolóanyagokat a megfelelő hulladékgyűjtőkben helyezze el.

Elektronikus készülékek

Ne helyezze az elektronikus készülékeket a háztartási hulladék közé.

A 2002/96/EK irányelvnek megfelelően a készüléket élettartama lejártával a megfelelő módon kell selejtezni. Ezzel lehetővé teszi a készüléket alkotó újrahasznosítható anyagok újrafelhasználását és csökkenti a környezetre való hatását.

A készüléket elektromos hulladék lerakására alkalmas gyűjtőhelyen selejtezze.

További felvilágosításért forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz vagy az önkormányzati szervekhez.

Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Aldi Magyarország Élelmiszer Bt. Mészárosok útja 2, 2051 Biatorbágy	A gyártó cégneve, címe és email címe: Ariete Deutschland GmbH Speditionsstr. 1 40221 Düsseldorf - Germany
A szerviz neve, címe és telefonszáma: Tele Signal kft, Semsey Andor u.9, 1143 Budapest 0036 30 2699947 (Tel.) - 0036 1 2672109 (Fax) info@tele-signal.com	A termék megnevezése: Hordazató gőztisztító
A termék típusa: 4122	Gyártási szám: 90641
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:	Termékjelölés: 08/2013

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó ill. harmadik személy által esetlegesen tárolt adatokért vagy beállításokért.

A fenti szerviz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli, amelyről részére minden esetben kellő időben előzetes tájékoztatást nyújtunk.

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A javításra átvétel időpontja:
A hiba oka:	A javítás módja:
A fogyasztónak történő visszaadás időpontja:	A javítási idő következtében a jótállás új határideje:
A szerviz neve és címe:	Kelt, aláírás, bélyegző:

Vevő neve:	
Irányítószám/Város:	Utca:
Tel.szám/e-mail cím:	
Aláírás:	

Ha a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárat visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

A jótállási igény bejelentése

A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti. A jótállási igény érvényesítése céljából a fogyasztó üzleteinkkel vagy közvetlenül a jelen jótállási tájékoztatón feltüntetett szervizzel léphet kapcsolatba.

A fogyasztó a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettrel közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt kifogást kellő időben közölni kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős. Nem számít bele a jótállás elévülési idejébe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

A jótállási felelősség kizárása

A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba rendeltetésszerű használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból keletkezett be. A rendeltetésszerű használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok

(1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó

a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;

b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

Eljárás vita esetén

A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.

Kazalo

57	Uvod
58	Važna opozorila
62	Opis naprave
63	Navodila za uporabo
64	Namestitev nastavkov
66	Polnjenje kotla med uporabo
67	Čiščenje in vzdrževanje
67	Kako shraniti napravo / Odstranjevanje

Uvod

Čestitamo!

Izbrali ste odličen izdelek kakovosti EASY HOME®.

Z nakupom proizvoda, izdelanega v skladu z najvišjimi varnostnimi standardi in s kakovostjo ALDI, ste si zagotovili varen proizvod.

Ker želimo, da ste z našim izdelkom popolnoma zadovoljni, vam pri proizvodu EASY HOME® zagotavljamo 3-letno proizvajalčevo garancijo in odlično poprodajno podporo našega klicnega centra.

Želimo si, da boste z nakupljenim izdelkom zadovoljni še mnoga leta.

V primeru, da potrebujete tehnično pomoč oz. v primeru, da je vaš izdelek pokvarjen, se lahko obrnete na naš klicni center za takojšnjo pomoč. Morebitno pokvarjene izdelke bomo v 3-letnem obdobju garancije popravili ali zamenjali le ob predložitvi ustreznega računa. Kljub temu bodo vaše pravice zaščitene. Ob tem pa je treba upoštevati, da garancija ni več veljavna v primeru, da je izdelek namerno poškodovan oz. uporabljen na nepravilen način ali razstavljen.

Uporabniški priročnik je na voljo tudi v formatu PDF pri naši podporni službi.

Važna opozorila

OBRAZLOŽITEV SIMBOLOV

Informacije, ki so navedene v pričujočem priročniku, so označene z naslednjimi oznakami:



NEVARNO za otroke



NEVARNO zaradi elektrike



NEVARNO zaradi drugih razlogov



OPOZORILO: nevarnost opeklin zaradi visokotemperaturne pare



POZOR na morebitno materialno škodo

PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.

UPORABNIŠKI PRIROČNIK SHRANITE IN GA PREDAJTE NOVEMU UPORABNIKU V PRIMERU, DA PREDATE NAPRAVO.

Naprava je skladna z določili evropskih direktiv 2006/95/EC in EMC 2004/108/EC.

Evropsko izjavo o skladnosti lahko zahtevate na naslovu, ki je naveden v garancijskem listu (na koncu teh navodil).



NEVARNO za otroke

- Napravo lahko uporabljajo otroci nad osmim letom starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi in umskimi sposobnostmi oziroma brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali usposobljene za varno uporabo naprave in seznanjene glede morebitnih nevarnosti.
Otroci naj se ne igrajo z napravo.
Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave, če niso pod nadzorom odrasle osebe.
- Če želite napravo odvreči vam priporočamo, da odrežete napajalni kabel in da onesposobite predvsem za otroke nevarne dele, ki bi jih lahko uporabljali kot igrače.
- Embalaže ne puščajte na dosegu otrok, ker je lahko nevarna.

Važna opozorila



NEVARNO zaradi elektrike

- Preverite, da napetost naprave ustreza napetosti vašega električnega omrežja.
- Napravo priklopite vedno na ozemljeno vtičnico.
- Če uporabljate podaljšek preverite, da le-ta ustreza moči naprave. Na tak način se boste izognili težavam in si boste zagotovili varno delovno okolje. Neustrezni podaljški lahko povzročijo napake pri delovanju naprave.
- Ko je naprava priklopljena na električno omrežje, ne sme biti nenadzorovana. Po uporabi napravo izklopite iz električnega omrežja.
- Pred polnjenjem napravo ugasnite z ustreznim stikalom in izklopite vtičak iz vtičnice.
- Stikal na napravi oz. napajalnega kabla se dotikajte le s suhimi rokami.



NEVARNO zaradi drugih razlogov

- Naprave ne puščajte izpostavljene podnebnim dejavnikom (dežju, soncu itd.).
- Naprave ne puščajte nad ali v bližini toplotnih virov.
- Električni kabel se ne sme dotikati vročih površin.



Curka pare ne usmerjajte proti ljudem, živalim, rastlinam ali napravam, ki vsebujejo električne dele (npr. v notranjost pečic).

- Curka pare ne usmerjajte proti napravi.
- Naprave, vtičaka ali električnega kabla ne potaplajte v vodo oz. druge tekočine. Za čiščenje uporabljajte vlažno krpo.
- Naprave ne uporabljajte, če sta električni kabel ali vtičak pokvarjena, oz. če je sama naprava pokvarjena/poškodovana.
- Napravo lahko popravi in napajalni kabel lahko zamenja le pooblaščen tehnična služba oz. usposobljen tehnik.
- Naprava je namenjena domači uporabi in je ne smete uporabljati v komercialne oz. industrijske namene.

Važna opozorila

- Naprava vsebuje paro pod tlakom: nepravilno ravnanje z napravo je lahko nevarno. Napravo uporabljajte le doma in v skladu z navodili. Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki bi lahko nastala zaradi nepravilne uporabe naprave.



OPOZORILO: nevarnost opeklin zaradi visokotemperaturne pare

- Če pritisnete gumb za izpuščanje pare preden se kotel dovolj segreje, lahko pricurlja voda namesto pare.
- Med uporabo naprave se ne dotikajte njenih vročih delov. Nastavke zamenjajte samo potem, ko so se dovolj ohladili.
- Pred vstavljanjem nastavkov oz. čiščenjem naprave preverite, da je naprava ugasnjena in vtičak izklopljen iz vtičnice.
- POZOR: nevarnost opeklin.
- MED UPORABO NE ODPIRAJTE ZAMAHA NA REZERVOARJU
- POZOR: Pred odvijanjem zamaha na rezervoarju:
 - izklopite napajalni kabel iz vtičnice;
 - pritisnite gumb za izpuščanje preostale pare v kotlu. Curek usmerite v ustrezno posodo;
 - počakajte nekaj minut, da se naprava ohladi;
 - počasi in deloma odvijte zamah na kotlu;
 - počakajte nekaj sekund;
 - popolnoma odvijte in odstranite zamah na kotlu.



POZOR na materialno škodo

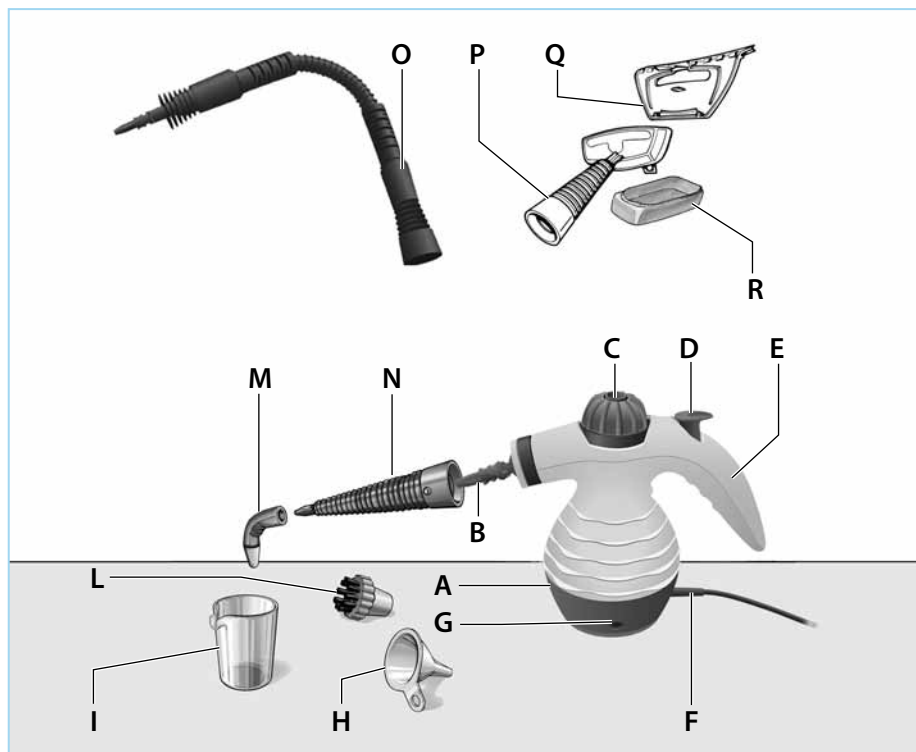
- Pred uporabo naprave preverite, da so predmeti, površine in tkanine, ki jih nameravate očistiti, obstojne in primerne za visoke temperature. Predvsem pri čiščenju tal iz terakote, lesa in tkanin kot sta svila ali žamet, preberite proizvajalčeva navodila in napravo preizkusite na skritem delu oz. vzorcu tovrstnih površin.

Važna opozorila

- Naprave ne uporabljajte v bazenih z vodo.
- V rezervoar ne vlivajte aromatičnih ali alkoholnih tekočin oz. detergentov, saj lahko poškodujejo napravo. Uporabljajte vodo iz pipe ali mešanico 50 % demineralizirane vode in 50 % vode iz pipe.
- Če želite napolniti rezervoar med uporabo naprave, preberite navodila, ki so navedena v poglavju POLNJENJE KOTLA MED UPORABO.
- Kotel očistite vsaj enkrat mesečno. Na tak način boste odstranili odvečni kamen, ki lahko poškoduje napravo (glejte poglavje ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE).
- Nastavka za čiščenje steklenih površin ne uporabljajte na mrzlih površinah. Zaradi morebitne temperaturne spremembe se površina lahko razbije. Pri nizkih temperaturah segrejte stekleno površino tako, da nanjo usmerite curek pare z razdalje 40 cm.
- Ob prvi uporabi oz. po daljšem premoru usmerite curek v posodo in odpravite odvečno vodo.
- Za zagotovitev pravilnega delovanja naprave uporabljajte le originalne nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec.
- Vtikač izklopite iz vtičnice tako, da ga povlečete. Nikoli ne vlecite kabla.
- Morebitno nepooblaščen poseganje v napravo povzroči prenehanje veljavnosti proizvajalčeve garancije.



Opis naprave



OPIS NAPRAVE

A Ogrodje naprave

B Gibljiva šoba

C Varnostni zamah

D Gumb za izpuščanje pare

E Ročaj

F Napajalni kabel

G Opozorilna svetilka

NASTAVKI

H Lijak

I Odmerna časa

L Okrogla krtača

M Poševni nastavek

N Ozki nastavek

O Upogljiva cev

P Krtača za tkanine

Q Nastavek za čiščenje steklenih površin

R Krpa

Uporabniški priročnik

Navodila za uporabo

Polnjenje kotla pred uporabo

NE ODVIJAJTE ZAMAH NA REZERVOARJU ČENISTE PREPRIČANI, DA JE NAPRAVA IZKLOPLJENA IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.

Odvijte varnostni zamah (C) in rezervoar v celoti izpraznite tako, da ga postavite na glavo.

Vodo vlijete v kotel z ustrezno odmerno čašo (I) in lijakom (H), ki sta priložena (slika 1).

Prostornina kotla je 250 ml, zato morate odmerni čašo napolniti dvakrat: enkrat do 175 ml in drugič do 75 ml.

Privijte varnostni zamah (C).



Slika 1

Vklop naprave

Ko vklopite vtikač napajalnega kabla v vtičnico, se prižge svetilka (G). Po približno 3-4 minutah je para pripravljena. Pritisnite gumb (D) za izpuščanje pare.

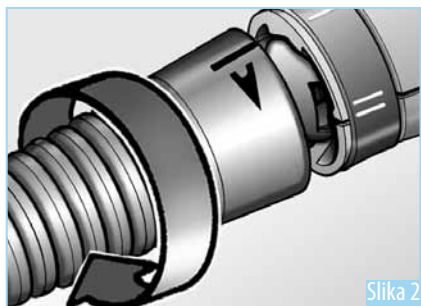
Namestitev nastavkov

Ozki nastavek:

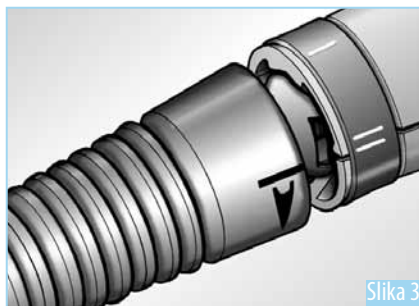
- a) nastavek nastavite tako, da se referenčna črtica na šobi ujema z belo črtico na napravi (slika 2);
 b) v smeri urinih kazalcev privijte nastavek in ga postavite na višino dveh črtic, ki sta označeni na napravi. Na tak način bo nastavek blokiran v osrednjem položaju.

Naprava omogoča usmerjanje curka pare v zeleno smer: ozki nastavek vstavite tako, da pokrijete le rdeča tesnilo in postavite črtico na nastavku na višino rumene črtice. Referenčna črtica na šobi se mora ujemati z belo črtico na napravi (slika 2).

V smeri urinih kazalcev privijte nastavek in ga postavite na višino dveh črtic, ki sta označeni na napravi. Na tak način lahko usmerjate curek pare (slika 3).



Slika 2

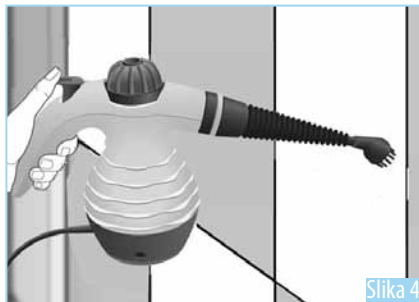


Slika 3

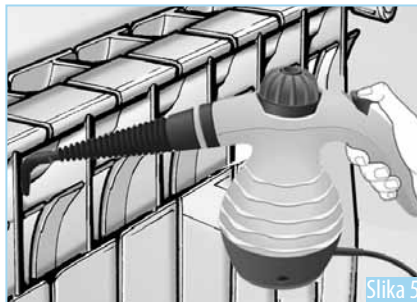
Namestitev nastavkov

Okrogla krtača in poševni nastavek:

Oba nastavka lahko vstavite na ozki nastavek (sliki 4 in 5) in na gibljivo šobo (sliki 6 in 7) tako, da ju priključite na šesterokotni del in izberete želen kot.



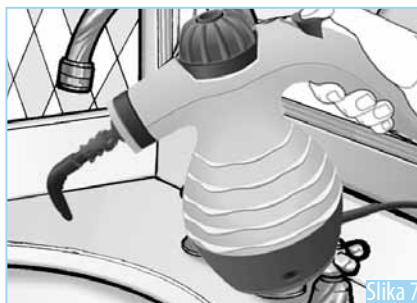
Slika 4



Slika 5



Slika 6



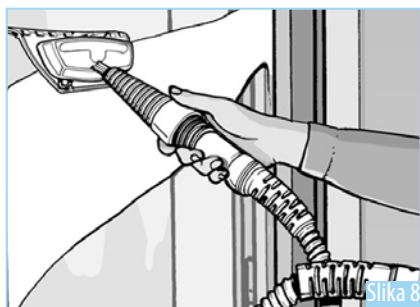
Slika 7

Polnjenje kotla med uporabo

Upogljiva cev, krtača za tkanine in nastavek za čiščenje steklenih površin:

Upogljivo cev (O) priključite na gibljivo šobo (B). Nato lahko na šesterokotni del cevi priključite okroglo krtačo (L), poševni nastavek (M), ozki nastavek (N) ali krtačo za tkanine (P).

Slednja je opremljena s krpo za čiščenje oblazinjenega pohištva (kavčev in naslonjačev) in z nastavkom za čiščenje steklenih površin (slika 8).



Polnjenje kotla med uporabo

Če v rezervoarju ni več vode, s pritiskom na gumb (D) ne bo prišlo do izpuščanja pare. Za vnovično polnjenje kotla opravite naslednje:

- izklopite vtičač iz vtičnice;
- počakajte približno 10 sekund;
- počasi odvijte varnostni zamah (C) in počakajte nekaj sekund, da para v celoti izhlapi;
- z lijakom (H) zlijte vodo v odmerni čaši, pri tem pa pazite, da vam voda ne pljuske iz kotla. Zato zlijte vodo zelo počasi;
- ponovno privijte varnostni zamah;
- ponovno vklopite vtičač v vtičnico.

Čiščenje in vzdrževanje

Pred čiščenjem in vzdrževanjem izklopite napravo iz električnega omrežja.

Pred čiščenjem oz. spravljanjem naprave počakajte, da se naprava ohladi.

Za optimalno in dolgotrajno delovanje naprave je dovolj, da enkrat mesečno splaknete notranji del kotla in odstranite morebitne ostanke kamna.

Za čiščenje ne uporabljajte kisa ali drugih odstranjevalcev vodnega kamna.

Kako shraniti napravo

Napravo shranite šele, ko je popolnoma hladna.

Izpraznite kotel in shranite napravo z odprtim kotlom.

Napravo shranite na suhem mestu in izven dosega otrok.

Odstranjevanje

Embalaža

Embalaža je sestavljena iz materiala, ki se ga lahko reciklira. Embalažo odnesite v ustrezna odlagališča.

Elektronske naprave

Elektronskih naprav ne smete odpraviti skupaj z navadnimi gospodinjskimi odpadki.

V skladu z Direktivo 2002/96/ES je treba napravo odpraviti na ustrezen način. Na tak način se zagotovi ponovno uporabo recikliranega materiala, ki ga vsebuje naprava, in zmanjša vplive na okolje.

Napravo odnesite v odlagališče za električne odpadke oz. center za recikliranje.

Dodatne informacije so na voljo pri lokali službi za odstranjevanje odpadkov oz. občinski upravi.

Garancijska doba traja 3 leta in začne teči z dnem nakupa oziroma na dan predaje blaga ter velja le za izdelke, ki so bili kupljeni na območju Republike Slovenije. Pri uveljavljanju garancije je potrebno predložiti račun in izpolnjen garancijski list. Zato vas prosimo, da račun in garancijski list shranite!

Proizvajalec jamči brezplačno odpravo pomanjkljivosti, ki so posledica napak materiala ali proizvodnje, s pomočjo popravila ali menjave. V primeru, da popravilo ali zamenjava izdelka nista mogoča, proizvajalec kupcu vrne kupnino. Garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi nesreč, nepredvidenih dogodkov (na primer strele, vode, ognja itd.), nepravilne uporabe ali nepravilnega transporta, neupoštevanja varnostnih in vzdrževalnih predpisov ali zaradi nestrokovnega posega v izdelek.

Sledi vsakodnevne rabe izdelka (praske, odrgnine itd.) niso predmet garancije. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na izdelku.

Ob prevzemu izdelka, katerega je potrebno popraviti, servisno podjetje in prodajalec ne prevzemata odgovornosti za shranjene podatke oz. nastavitve. Popravila, ki se opravijo po izteku garancijske dobe, so ob predhodnem obvestilu plačljive.

Proizvajalec jamči za kakovost oziroma brezhibno delovanje izdelka v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga. Če popravila ni mogoče izvesti v 45 dnevnem roku, bo izdelek popravljen, zamenjan ali pa bo ob soglasju kupca, povrnjena kupnina. Garancijska doba se podaljša za čas popravila. Proizvajalec je po poteku garancijske dobe dolžan zagotavljati servisiranje in nadomestne dele za obdobje 3 leta po preteku garancijske dobe. Če se servis za izdelek nahaja v tujini, se lahko kupec oglasi v najbližji Hofer prodajalni, od koder bo izdelek posredovan na ustrezen servis.

Naslov(i) servisa:	Zeitlos Service c/o RELECTRONIC SERVIS Nova vas 78 SI-4201 ZG. BESNICA
Pomoč po telefonu:	00386 (0) 41 718378
Oznaka proizvajalca/uvoznika:	Ariete Deutschland GmbH Speditionsstr. 1 40221 Düsseldorf - Germany
E-pošta:	roman.ostir@relectronic.si
Oznaka izdelka:	Prenosna čistilna naprava na paro
Številka izdelka/proizvajalca:	4122
Številka izdelka:	90641
Obdobje akcije:	08/2013
Podjetje in sedež prodajalca:	Hofer trgovina d.o.o., Kranjska cesta 1, 1225 Lukovica

Opis napake:.....	
.....	
Ime kupca:	
Poštna številka in kraj:.....	Ulica:
Tel./e-pošta:.....	
	Podpis:

Vertrieben durch/Commercialisé par/
Commercializzato da/Gyártó/ Distributer:

Ariete Deutschland GmbH
Speditionsstr. 1
40221 Düsseldorf - Germany

Származási hely: Kína